

Spis treści

Słowo wstępne / Vorwort	9
Wspomnienie o prof. dr hab. Iwonie Bartoszewicz / Nachruf auf Prof. Dr. habil. Iwona Bartoszewicz	19
NORMA – BŁĄD – INNOWACJA	
Michał Garcarz: Natura i funkcje komunikacyjne normy językowej w dyskursie publicznym i nie-publicznym współczesnej polszczyzny	25
Magdalena Jurewicz: Norma językowa w świetle teorii aktów mowy	39
Jan Miodek: Kultura języka – naukowo-dydaktyczna tradycja i współczesność	51
Anna Małgorzewicz: Problem, ewaluacja, błąd w rzeczywistości translacyjnej	57
Michał Gąska: Kategoria normy tłumaczeniowej w translacji elementów trzeciej kultury	71
Maja Knychalska: Wadliwe tłumaczenie czy dopuszczalna granica błędu? – Prawdliwość translacyjnego przekładu	85
Beata Ciecierska-Zajdel: Niestandardowe sposoby realizacji polskich sybilantów dźwiękowo-palatalnych – błędy, wady czy warianty wymowy?	101
Alicja Derych: Wymowa polskich spółgłosek przez osoby niemieckojęzyczne. Wstęp do badań	117
Zuzanna Czerwonka-Wajda: Policentryczność języka niderlandzkiego a dydaktyka (wymowy) języka niderlandzkiego jako obcego (NVT)	133
Witold Ucherek: O francuskich konstrukcjach bezokolicznikowych wprowadzanych przez czasownik <i>apercevoir</i>	147

Anna Majewska-Tworek, Monika Zaśko-Zielińska: Między kodyfikacją a uzusem leksemów o postaci <i>no</i> .	
Badanie zmian funkcjonalnych i znaczeniowych	161
Grażyna Strzelecka: O języku specjalistycznym w turystyce:	
Perły renesansu i inne atrakcje, czyli jak nie pisać obcojęzycznych folderów turystycznych	181
 NORM – FEHLER – INNOVATION	
Gabriela Rykalová: Innovation in der Sprache als eine bewusste Abweichung von der Norm	199
Edyta Blachut: Akzeptabilität und Verständlichkeit im Kommunizieren am Beispiel ausgewählter Erscheinungen im grammatischen und orthografischen Bereich	213
Andrzej Szubert: Sprachveränderungen und Purismus in Dänemark	233
Janusz Stopyra: Nicht system-, sondern normgeregelt: Zu den vom Gebrauch bedingten sprachlichen Phänomenen am Beispiel des Deutschen	251
Magdalena Malechová: Konventionelle und innovative methodologische Ansätze im tertiären Bildungsbereich unter Berücksichtigung des DaF-Unterrichts	261
Petra Jeřábková: Das zurückgehende Niveau der Deutschkenntnisse der tschechischen Mittelschulabgänger/-innen und die möglichen Gründe dafür	273
Petra Ležáková: Fehler der zukünftigen Deutschlehrkräfte in der Tschechischen Republik	287
Zdeněk Vávra: Konstruktiver Umgang mit syntaktischen Fehlern im Unterricht des Wirtschaftsdeutschen	299
Marta Rogozińska: Exemplifikation der phonostilistischen Lässigkeit im wissenschaftlichen Vortrag und in der anschließenden Diskussion	309
Adam Gołębiowski: Regeln, Ausnahmen und Zweifelsfälle. Der Genitiv der Personennamen im Lichte der Duden-Grammatik	321
Mihály Harsányi: Deonymische Bildungen auf <i>-liese</i> in der deutschen Gegenwartssprache	335
Urszula Topczewska: Konventionen des Partikelgebrauchs im Deutschen	347

Michał Smulczyński: Ist die sprachliche Unhöflichkeit im parlamentarischen Diskurs schon zur Norm geworden? Analyse von ausgewählten Debatten im Deutschen Bundestag und im Dänischen Folketing	359
Maria Katarzyna Lasatowicz, Artur Tworek: Wilamowice – ehemaliger Sprachinseldialekt in der heutigen Sprachlandschaft der Stadt	373